

# Die Fahrt des Rabbi Nachman von Brazlaw ins Land Israel (1798–1799)

Geschichte, Hermeneutik, Texte

von

Martin Cunz



J. C. B. Mohr (Paul Siebeck) Tübingen

## Inhaltsverzeichnis

Dank . . . . .	VII
Abkürzungen von Titeln des Brazlawer Schrifttums . . . . .	IX
Phonetische Transliteration der Konsonanten des hebräischen Alphabets . . . . .	XI
Phonetische Transliteration des Jiddischen . . . . .	XIII
<i>I. Einführung</i> . . . . .	1
<i>II. Rabbi Nachman vor der Israelfahrt (1772–1798)</i> . . . . .	14
1. Die Welt der Väter . . . . .	14
2. Kindheit und Jugend. Erste Anhänger . . . . .	16
3. Auftakt zur Israelfahrt: Die Fahrt nach Kamieniec-Podolski . . . . .	21
<i>III. Der Verlauf der Israelfahrt (1798/99)</i> . . . . .	27
1. Von Medvedevka nach Istanbul (Mai 1798) . . . . .	27
2. In Istanbul . . . . .	29
3. Das seltsame Verhalten Rabbi Nachmans in Istanbul . . . . .	31
4. Von Istanbul nach Haifa . . . . .	35
5. Im Land Israel . . . . .	36
6. In Haifa (September 1798) . . . . .	36
7. In Tiberias (Oktober 1798–März 1799) . . . . .	38
8. Aufbruch nach Hause. Im belagerten Akko (März 1799) . . . . .	43
9. Von Akko nach Rhodos (März/April 1799) . . . . .	44
10. Von Rhodos nach Medvedevka (Mai–Juli 1799) . . . . .	45

IV. Die Israelfahrt als »hermeneutische Pantomime« . . . . .	49
V. Vier Lehrvorträge nach der Israelfahrt (1799–1810) . . . . .	61
Zur Entstehung und Charakterisierung der Lehrvorträge . . . . .	62
A. Warum ein Mensch plötzlich wegfährt	
Liqutte Mohara”NI,73 (Text 1) . . . . .	68
1. Die Israelfahrt als große Flucht: Der paradoxe Zaddiq . . . . .	70
2. Die große Flucht als hermeneutische Pantomime . . . . .	77
B. „Wenn du durch Wasser gehst, bin ich mit dir“. (Jes 43,2)	
Liqutte Mohara”NI,73 (Text 2) . . . . .	83
1. Problemstellung: Göttliche Offenbarung in der Schrift ist	
göttliche Selbstverbergung . . . . .	84
2. Das »Gebet um seiner selbst willen« . . . . .	86
3. Der drasch: Entstehung des »Ich« als Gefäß	
von Offenbarung . . . . .	90
4. »Heilige Paarung« durch Gebet und drasch . . . . .	92
5. Der chiddusch von Jes 43,2 . . . . .	93
6. Der Lehrvortrag als erste Verarbeitung der Israelfahrt . . . . .	93
C. »Wer ein Jude sein will, kann es nur durch das Land Israel	
tun.« Liqutte Mohara”NI,20 (Text 3) . . . . .	95
1. Der Lehrvortrag vor dem Hintergrund der messianischen	
Aktivitäten Nachmans 1804–1806 . . . . .	95
2. Rosch Haschana: Der äußere Rahmen des Lehrvortrags . . . . .	99
3. Zur Textüberlieferung des Lehrvortrags . . . . .	101
4. Chay 83: Die visionäre Begebenheit . . . . .	102
5. Die visionäre Begebenheit als Dekonstruktion	
von Nu 20,1–20 . . . . .	104
6. Der Lehrvortrag als Midrasch zu Nu 20,1–20 . . . . .	114
a) »Der Bart des Alten«. Rahmenzitat aus dem Zohar	
II,177b . . . . .	114
b) »Wer ein Jude sein will, kann es nur durch das Land	
Israel tun«. Der gesprochene Anfang des Lehrvortrags	
aus Chayye Mohara”N . . . . .	115
c) Erster Teil des veröffentlichten Lehrvortrages . . . . .	116
(aa) Abschnitt 1 . . . . .	116
(bb) Abschnitte 2–4 . . . . .	121
(cc) Abschnitt 5 . . . . .	124
d) Zweiter Teil des veröffentlichten Lehrvortrages . . . . .	128
(aa) Abschnitt 6 . . . . .	128
(bb) Abschnitt 7 . . . . .	131
(cc) Abschnitt 8 . . . . .	132

(dd) Abschnitt 9 . . . . .	133
(ee) Abschnitt 10 . . . . .	134
e) Zusammenfassung des Lehrvortrages . . . . .	139
7. Jüdische Identität als »Gehen von Stufe zu Stufe« . . . . .	140
a) Der Schluß des Buches Schivche Hara" N (Texte 144–150) . . . . .	141
b) Die maqqifin (Liqutte Mohara" N I, 21; Liq II, 7) . . . . .	145
c) »Der leere Raum« (Liqutte Mohara" N I, 64) . . . . .	147
D. Der »Einfache Mensch« Liqutte Mohara" N II, 78 (Text 4) . . . . .	151
1. Die letzten Lebensjahre Nachmans . . . . .	152
2. Äußere Umstände des Lehrvortrags . . . . .	158
3. Der Weg ins Land Israel wiegt das Scheitern des Zaddiq auf . . . . .	160
4. Der große prostik: der Zaddiq für ein torafernes Juden- tum . . . . .	162
5. Der Weg Nachmans ins Land Israel ist der Weg des Messias . . . . .	167
E. Erlösung geschieht profan. Zusammenfassung der vier Lehrvorträge . . . . .	171
VI. Erzählende Texte zur Israelfahrt (1815–1935) . . . . .	178
A. Schivche HaRa" N – »Das Lob des Rabbi Nachman« (1815/16) . . . . .	179
1. Zur Entstehung und Edition von Schivche HaRa" N . . . . .	179
2. Zur Herkunft der Erzählung der Israelfahrt und ihre literarische Verarbeitung durch Nathan von Nemirów . . . . .	181
3. Zur Person und zur literarischen Funktion des Reisebegleiters . . . . .	185
4. Zur Sprache der Erzählung der Israelfahrt in Schivche II . . . . .	186
5. Der literarische und theologische Rahmen der Erzählung der Israelfahrt: Ein kabbalistisches Moralbuch . . . . .	187
B. Chayye Mohara" N – »Das Leben unseres Lehrers Rabbi Nachman« (1874) . . . . .	193
1. Zur Entstehung und Edition von Chayye Mohara" N . . . . .	195
2. Die Texte zur Israelfahrt in Chayye Mohara" N . . . . .	196
3. Die Israelfahrt in Schivche Hara" N und Chayye Mohara" N: Ein Vergleich . . . . .	197
a) Die Fahrt nach Kamieniec (Text 5, 9, 12, 14) . . . . .	197
b) Die Fahrt von Medvedevka nach Odessa (Text 31, 34) . . . . .	198
c) Der Sturm auf dem Schwarzen Meer und die Toten- erscheinung (Text 38) . . . . .	199

d) Der Aufenthalt in Istanbul (Text 41, 44, 47, 51) . . . . .	199
e) Das Gehen der vier Ellen im Land Israel (Text 66) . . . . .	199
f) In der Grabhöhle des »heiligen Kindes« in Zfat (Text 82) . . . . .	199
g) Der »Gottesdienst der Väter der Welt« (Text 105) . . . . .	200
h) Das Geheimnis dessen, was Nachman im Land Israel erfaßt hat (Text 122) . . . . .	200
i) Fazit: Nachman der Bahnbrecher . . . . .	200
C. Weitere erzählende Texte zur Israelfahrt . . . . .	201
1. Sichot HaRa”N – »Gespräche des Rabbi Nachman« . . . . .	201
2. Yeme MoharNa”t – »Die Tage unseres Lehrers Rabbi Nathan« . . . . .	202
3. Parpera’ot lachokhma – »Zugaben zur Weisheit« . . . . .	203
4. Kokhve’Or – »Lichtsterne« . . . . .	203
5. Avaneha Barzel – »Seine Steine sind aus Eisen« . . . . .	204
6. Unveröffentlichtes Manuskript . . . . .	204
D. Die Erzählung der Israelfahrt in Schivche HaRa”N . . . . .	204
1. Literarische und theologische Gestaltungselemente der Erzählung . . . . .	206
a) »Fahren« . . . . .	207
(aa) Fahren durch plötzliche Aufbrüche . . . . .	209
(bb) Fahren als Wechselspiel von Verbergen und Offenbaren . . . . .	210
(cc) Fahren auf dem Meer . . . . .	212
b) Die mystischen Einweihungsfahrten des Rabbi Simon bar Yochai und des Rabbi <sup>c</sup> Aqiva als Muster der Erzählung der Israelfahrt . . . . .	214
2. Die vier Lehrvorträge und die Erzählung der Israelfahrt . . . . .	219
3. Die Erzählung der Israelfahrt und die Geschichten (Sipure Ma <sup>c</sup> asiyot) Nachmans . . . . .	221
4. Der siebente Bettler: Die Erzählung der Israelfahrt als nachmansche Geschichte . . . . .	230

### *Texte zur Israelfahrt*

Verzeichnis der übersetzten Texte zur Israelfahrt . . . . .	238
Übersetzung, Kurzkomentar . . . . .	244
Literaturverzeichnis . . . . .	376
Stellenregister . . . . .	383
Orts- und Personenregister . . . . .	389